

ww

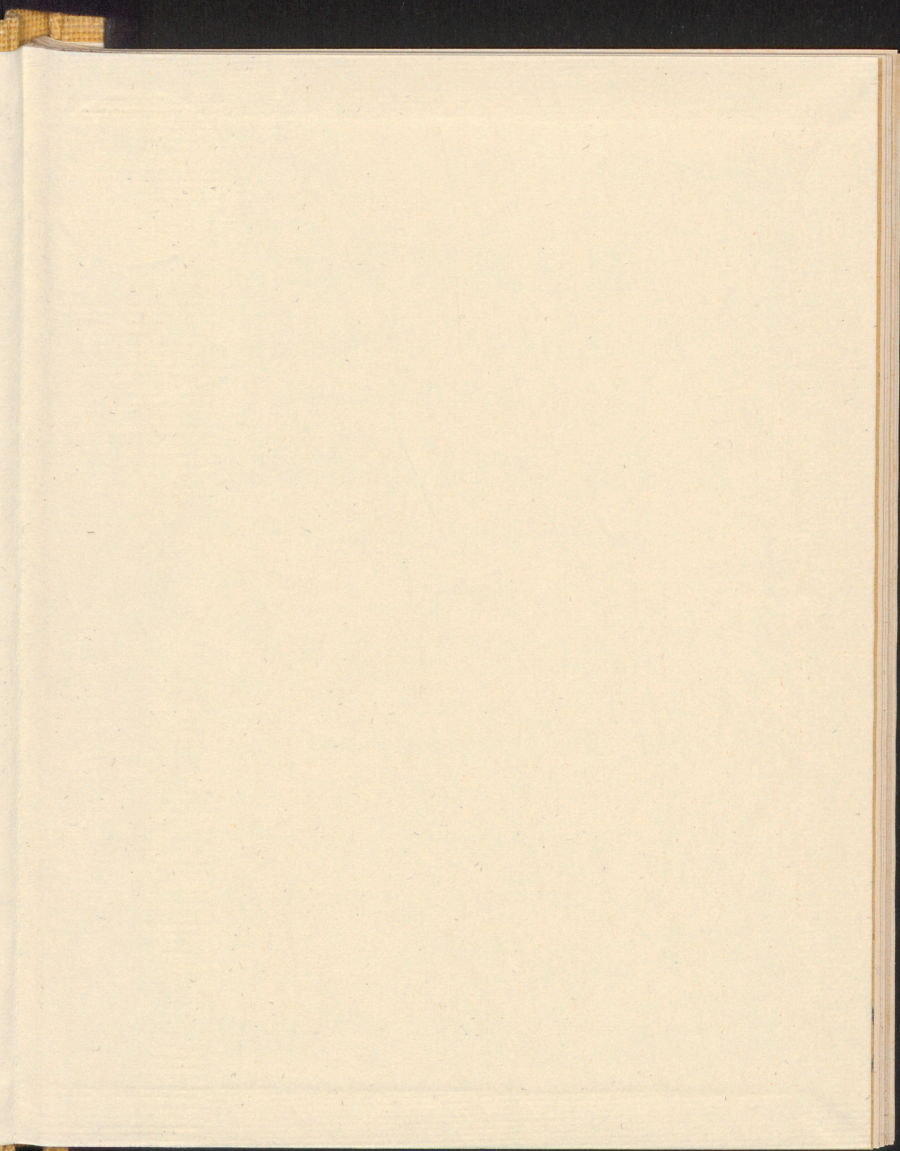
93

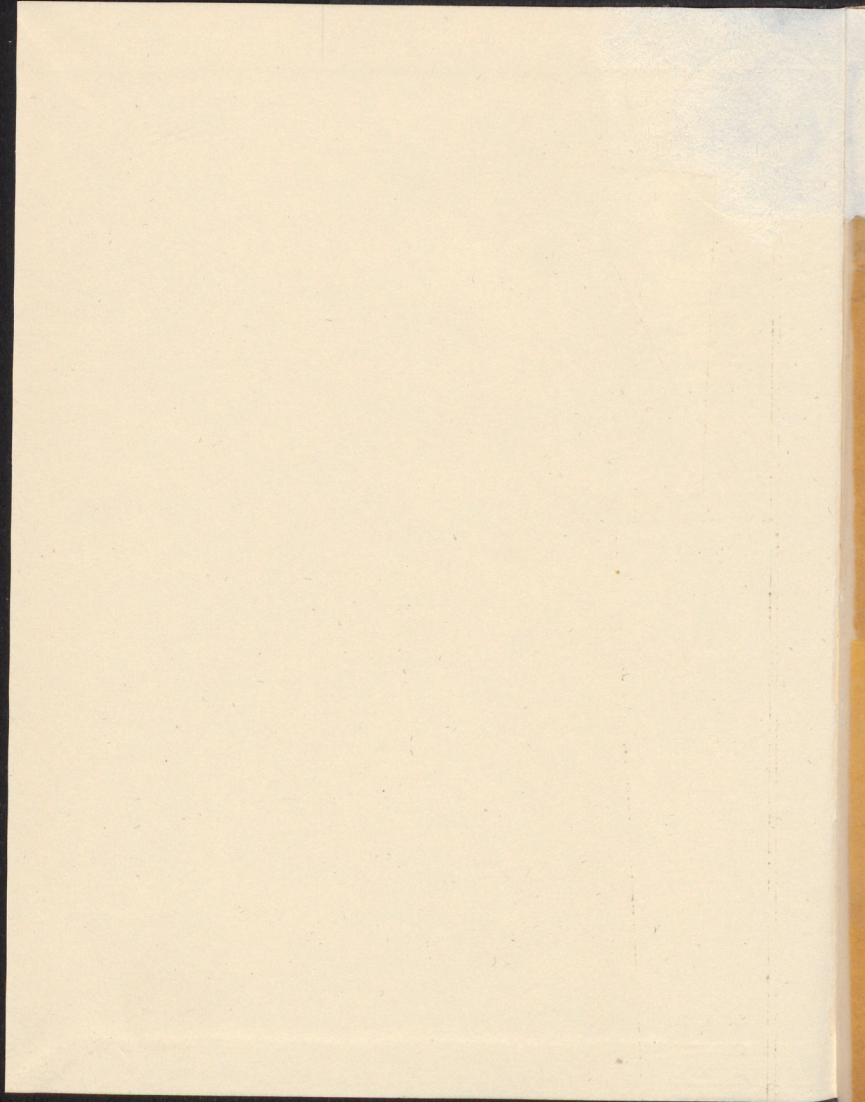
BIBLIOTHEEK KITLV



0168 5872

150690470





1050

WV
25



BOEKOE

ADJARAN ANAK-ANAK

MENOEROET BOEKOE TJINA

HAT KIAT KING

Njang mengarang pantoen

OLEH

TAN HIAP LEE.

njang mengeloewarken dan njang tjitak

FIRMA

GEBR. GIMBERG & Co.

HEERENSTRAAT-SOERABAIJA.

1888.





MAK

1111 1111 1111

TAN HIAF LEE

1111 1111 1111

1111 1111 1111

1111 1111 1111

1111 1111 1111

No. 1

Biat Kiat King Kitalah toeroon.
Kita oper tersaleen pantoon.
Djika seneng boolee di toeroon.
Sobat batja djanganlah getoon.

No. 2

Kasi taoe njang bikin karang,
Tan Hiap Lee namakoe terang.
Sobat batja djanganlah girang.
Apa terbatja inget jang terang.

No. 3

Sebab kita tiempoo anggoeran.
Lantas karang kitap koorään.
Kita saleen bikin sairan.
Bikin soembang sobat The Boen An.

No. 4

Kirim tabee sobat pembatja.
Inie adjaran maha koewasa.
Kita trangken seperti katja.
Biat Kiat King poenja bahasa.

No. 5

Orang idoep dalem doenia.
Djangan soekalah nganingaija.
Itoe ingetilah manoesia.
Atie djoedjoor itoelah dia.

ww.

93.

No. 6

Maha koewasa ada terbilang.
Djahat atie bikinlah ilang.
Djangan soeka memakie orang.
Timpoo main djoega dilarang.

No. 7

Orang poenja anaklah binie.
Djangan bikin branie branie.
Bawak larie atawa semboenie.
Itoe inget djangan djalanie.

No. 8

Minoem madat larangan djoega.
Boenoe orang membadjak djangan.
Apa bilangan itoelah djoega.
Njang terseboot inie larangan.

No. 9

Djika koempoelan jang atie atie
Djadie orang tidalah bentjie
Djika bitjara itoe jang mistie
Inie larangan maha jang soektjie.

No. 10

Djangan soeka padoe bitjara.
Reboot menang djanganlah mara.
Djika sama atinja mara.
Tida woeroong djadi perkara.

No 11

Biat Kiat King boenicnja apa.
Kasie inget toewa dan moeda.
Djangan branie mama dan papa.
Djika bitjara mistie jang renda.

No. 12

Djangan soeka bikin setorie.
Djoewal moeloet kesana sinie.
Kapan soeda lekaslah marie.
Atie djoedjoor itoe djalanie,

No. 13

Djika tamoe dateng diroema.
Djangan liat miskin dan kaja.
Mistie sama boleenja trima.
Adat hormat mistie sedia.

No. 14

Banjak orang telandjoor soeda.
Soeda bikin apa jang sala.
Djangan teroos itoe penggooda.
Lekas broba bilangnja Ala.

No. 15

Djika orang misielah moeda.
Bitjara pada orang jang toewa.
Moestie hormat dengan jang renda.
Itoe bilangan kitapnja deewa.

No. 16

Manoesia die Kota deesa.
Boolee inget segala bangsa.
Djahat atie djangan biasa.
Sapa djahat trima dosa.

No. 17

Sapa djahat soeda bedjalan.
Lekas lekas minta ampoenan.
Biar maha trima pellan.
Djika kasèp kena oekoeman.

No. 18

Boolee minta sebootlah Ala.
Ja toewankoe maha koewasa.
Doeloe hamba bedjalan sala.
Sekarang inie tebooslah dosa.

No. 19

Sekarang hamba bedjalan tanie.
Moehoen ampoen waktoelah inie.
Djalan djahat tida branie.
Djoedjoor atie hamba djalanie.

No. 20

Tiempoo doeloe negrie Tjina.
Ada satoe oranglah estrie.
Dia djahat kesinie sana.
Itoe nona namanja Heesie.

No. 21

Nona tjina Heesie namanja.
IJang Tjoe Liauw itoe negrinja
Doeloe djahat besar dosanja
Lantas inget boewang djahatnja.

No. 22

Heesie pakee atinja bersie.
Djahat atie bikin brentie.
Betoel ngertie nonalah Heesie.
Bisa boewang djahatnja atie.

No. 23

Heesie pakee atinja moera.
Orang tipoe tidalah mara.
Toeroot bilangan darie batara.
Teboos Heesie poenja deraka.

No. 24

Heesie tida beginia ginie.
Atie djoedjoor lagiinja bersie.
Soeda bilang djalanja tanie.
Lantas ketrima nonalah Heesie.

No. 25

Apa Heesie poenja bahasa.
Itoe maha atinja soeka.
Toeroet sadja maha koewasa.
Lepas Heesie poenja deraka.

No. 26

Lekas toeroot boeninja inie.
Boolee pakee atinja bersie.
Djika bisa djalan njang tanie.
Bisa ketrima seperti Heesie.

No. 27

Manoesia ingetlah taoe
Negrie Tjina kamp. Soepinghoe.
Maha koewasa noeroonken batoe.
Ja itoe kota Liat Tjioe Hoe.

No. 28

Itoe batoe tertoeelis terang.
Kasie taoe segala orang.
Manoesia semoewa girang.
Tarook Sing Ong Bio itoelah bilang.

No. 29

Itoe batoe boewat kaelan.
Sapa dateng tentoe sembajang.
Ada pangeran berdjalan pellan.
Tio Tjam Tjiang 2 Lie Sien Siang.

No. 30

Doewa amtenar mintalah idie.
Berkat koewat toeloong dikasie.
Sebab kita djalanie tanie.
Djalan djoedjoor atikoe bersie.

No. 31

Amtenar doewa itoe mangertie.
Abis sembajang terpikir atie.
Semoewa orang soeroelah titie.
Soeroe boewang jang djahat atie.

No. 32

Bagie boekoe beriboe riboe.
Ja toeroon Biat Kiat King itoe.
Satoe orang dikasie satoe.
Semoewa orang biarlah taoe.

No. 33

Boekoe dibagie kesana sinie.
Kwan Im hoettjo lantas ngatonie.
Itoe Kwan Im bilang beginie.
Amtenar doewa kita pesenie.

No. 34

Mana orang njang djalan tanie.
Amtenar doewa boolee prentai.
Pasang doepa arielah inie.
Kasie hormat Sing Ong Bio sinie.

No. 35

Beriboe orang sembajang sitoe
Sama bawak Biat Kiat King boekoe.
Sapa toeroot boeninja itoe.
Soeda temtoe tida kesikoe.

No. 36

Lantas ada satoe amtenar.
Pangkat dia mendjadie rehen.
Lantas mara membikin onar.
Batja Biat Kiat King lantastah reereen.

No. 37

Rehen bilang kesinie sana.
Biat Kiat King bilangnja djoesta.
Timbangan kita tida begoena.
Rehen mara sama berkata.

No. 38

Maha koewasa lantastah mara.
Rehen dioekoom terbatoek dara.
Tida karoewan Rehen betjara.
Didalem roema sakit kolera.

No. 39

Tiga poeloe orang diroema.
Ketjil besar matie semoewa.
Sebab maha tida trima.
Biat Kiat King bilang pertjoema.

No. 40

Kasie inget orang doenia.
Tida toeroot tidalah paksa.
Djika soeka boolee pertjaja.
Tapie djangan bikinlah dosa.

No. 41

Manoesia inielah djaman.
Maha koewasa kasie larangan.
Djangan soeka memakie oedjan.
Panas angin djoegalah djangan.

No. 42

Inget inget djangan kapiran.
Kasie hormat papa mamanja.
Maskie matie itoe koeboeran.
Bikin betool mana tempatnja.

No. 43

Djika orang kasielah makan.
Moostie inget itoe baikan.
Ada bales tida karoewan.
Djangan pakee itoe atoeran.

No. 44

Apa orang soeda tjintai.
Saoemoor idoep boolee ingetie.
Boolee trima teroos die atie.
Djangan baik membalang tai.

No. 45

Djika kamoe soeda mersenie.
Djangan soeka oendat oendatie.
Bilang orang kesana sinie.
Itoe djoega larangan goostie.

No. 46

Manoesia inget dan kira.
Djangan soeka oenggoolken kaja.
Maskie anak radja en loera.
Bitjara renda mistie sedia

No. 47

Djika orang memboeka tookoo.
Djangan pakee atinja angkoo.
Liat orang djangan bakteeboo.
Itoe inget sobat dan engkoo.

No. 48

Djoega orang memboeka waroong.
Djangan pakee datjinja palseo.
Itoe deraka tidalah woeroong.
Inget inget djangan kesikoe.

No. 49

Djangan maling bongkar koeboeran.
Itoe deraka tida karoewan.
Inget inget djangan kapiran.
Sapa langgar kena oekoeman.

No. 50

Djangan toeroot apa penggooda.
Seetan iblis njang soeroe mara.
Djika. kena dosalah soeda.
Iblis larie bersoera soera.

No. 51

Djika orang tramaoe soetjie.
Soeka pakee njang djahat atie.
Boolee liat maranja soektjie.
Apa djadinja jang tida mistie.

No. 52

Tjoba inget timpoo daeloe.
Taoon tjina Sien tjielah itoe.
Kolera poekool orang beriboe.
Mistie taoe sebabnja itoe.

No. 53

Mangka maha soeroe kolera.
Boewat ambil jang dosa.
Lantas tjaboot tarook noeraka.
Dimana kota anteroo deesa.

No. 54

Sapa sapa njang kena dosa.
Lantas die makan kolera,
Mangka itoe moestie jang bisa.
Biar maha kasie sepoera,

No. 55

Tapie sobat sobat pematja.
Boolee inget dengan dirasa.
Kita bisa bikinlah pitja.
Beratoes sikoe sapa jang dosa.

No. 56

Apa larangan djadie deraka.
Lebie doeloe inget dan kira.
Djangan bikin soekalah soeka.
Betool tida sobat soedara.

No. 57

Kita karang Biat Kiat King boekoe.
Tjoema karang jang mana perloe.
Soepaja djangan sampee kesikoe.
Baik atie bikin jang perloe.

DIBAWAKITA

Karang lagie 2 anak

POETHAUW

Pada dia poenja mama
Mangkalah djangan bikin inie Perboewatan.



No. 1

Ada lagie tjritanja tjina.
Satoe njonja anaknja doewa.
Inie tjrita jang koena koena.
Anaknja doewa lakie semoewa.

No. 2

Itoe njonja betool deraka.
Tapie njonja soedalah toewa.
Lantas ingetan bagie poesaka.
Maoe die bagie anak bedoewa.

No 3

Lantas panggil anaknja doewa.
Boolee kemarie anakoe njawa.
Njonja djawap sama ketawa.
Mama inie soedalah toewa.

No. 4

Djika anak djalannja njata.
Boolee denger mama berkata.
Apa barang semoewa Artta.
Mama ingetan terbagie rata.

No. 5

Anak denger djawapnja mama.
Kaloo poesaka anak terima.
Tapie anak djangan pertjoema.
Mama tinggal seneng diroema.

No. 6

Arie arie boolee kirimie.
Makan seneng sa arie arie.
Ikan babie tertjampoor emie.
Mama matie baroelah marie.

No. 7

Pigimana anak berdoewa.
Mama bilang apa mengertie
Sa oemoor idoep piara goewa.
IJa mama saja mangertie.

No. 8

Anak doewa sodjalah koewie.
Mama djangan soesa diatie.
Arie arie saja kirimie.
Anak doewa bergantie gantie.

No. 9

Djangan koewateer atinja mama.
Mama tinggal seneng diroema.
Arie arie makanan terima.
Marie poesaka anak trima.

No. 10

Mamanja denger sama ketawa.
Betool betool anakoe njawa.
Sebab mama soedalah toewa.
Moestie taoe anak berdoewa.

No. 11

Boedel die itoeng beriboe leksa.
Doewa anak boolee trima.
Anak dagang mistie jang bisa.
Djangan loepa piara mama.

No. 12

Bagie rata itoe poesaka.
Doewa anak lantas berpisa.
Ada dagang pigie dideesa.
Masing masing diapoenja bisa.

No. 13

Bilang dagang soedalah lama.
Anak toewa banjaklah roema.
Lantas loepa padahal mama.
Dia bilang piara pertjoema.

No. 14

Lantas tida kirim makanan.
Koerang lebie satoelah boelan.
Mamanja bingoong tida karoewan.
Sebab apa makan ditahan.

No. 15

Njang moeda lantastah taoe.
Djika kandanja atielah napsoe.
Sebab apa bikin begitoe.
Kirim mama tidalah perloe.

No. 16

Kita pikir betoollah soenggoe.
Soedara kita bikin begitoe.
Bikin apa kita bertoenggoe.
Biar matie ditarik asoe.

No. 17

Anak bedoewa tida perdoelie.
Tinggal mamanja soesa die atie.
Arie arie berebes milie.
Oewang abees didalem petie.

No. 18

Koerang makan sa arie arie.
Minoem ajer brasa doerie.
Liat kanan meliat kerie.
Njonja toewa lantas bedirie.

No. 19

Njonja toewa inget die atie.
Lantas ambil satoelah goetjie.
Beleeng kentjieng tertjampopr tai.
Kasie masook didalem goetjie.

No. 20

Itoe goetjie di lak meera.
Lantas tarook dibawa randjang.
Soeda tiga arie antara.
Njonja panggil satoelah boedjang.

No. 21

Boedjang soeroe njoesool anaknja.
Boolee panggil anakoe toewa.
Djawab perloe ada kerdjanja.
Loe bilang disoeroe goewa.

No. 22

Anak lantasi dateng diroema.
Lantasi djawap sajalah mama.
Ada apa njoesool diroema.
Lekas lekas bilanglah mama.

No. 23

Lantasi saja maoelah poelang.
Banjak kerdja tida kepalang.
Kerdja perloe meliat leelang.
Lekas lekas mamalah bilang.

No. 24

Njonja djawap ja anakoe.
Mama panggil tlaloe perloe.
doedook doeloe anak djiwakoe.
Mama tanja kapada loe.

No. 25

Sebab apa anakoe loepa.
Tida kirim makanlah mama.
Djangan bikin begitoe roepa.
Tjoba anak masook diroema.

No. 26

Itoe anak sama ketawa.
Masook kamar meliat bawa.
Ada goetjie tjapnja doewa.
Lantasi digojang tanganlah doewa.

No. 27

Goetjie gojang berboenie trang.
Dalem goetjie betoollah oewang.
Inie djalanja Poethauwlah orang.
Beleeng bisa berboenie oewang.

No. 28

Mangka bisa djadie begitoe.
Maha koewasa soedalah taoe.
Anak Poethauw terbilang itoe.
Djadie maha boedjook disitoe.

No. 29

Lantas kloewar anaknja itoe.
Dengen djawap ja mamakoe.
Saja liat goetjelah satoe.
Terperna dibawa bangkoe.

No. 30

Mama djawap betool disitoe.
Itoe anak booleelah taoe.
Oewang mas didalem itoe.
Roepia ringgit mendjadie satoe.

No. 31

Mangka anak mistie jang bisa.
Piara makan padahal mama.
Djika mama djiwa terpisa.
Inie oewang anak jang trima.

No. 32

Mama pesen pada dirimoe.
Tapie djangan bilang dindamoe.
Sebab mama tjinta badanmoe.
Itoe inget dalem atimoe.

No. 33

Itoe anak lantastah sodja.
Maoe poelang sajalah mama.
Saja tinggalie oewang blandja.
Djoega tanggoong makanja mama.

No. 34

Soeda poelang anaknja toewa.
Njonja toewa pikir didada.
Lantas panggil djongos penggawa.
Lekas panggil anakoe moeda.

No. 35

Trima prenta djongos bedjalan.
Lantas bilang sampee roemanja.
Djongos djawap pelanlah pelan.
Toowan dipanggil pada mamanja.

No. 36

Itoe anak lantastah mara.
Ada apa memanggil goewa.
Djongos djawap djanganlah mara.
Saja disoeroe njonjalah toewa.

No. 37

Njonja toewa membilang perloe.
Minta datengnja sitoewan moeda.
Marie toewan bersama laloe.
Njonja toewa sakit die dada.

No. 38

Lantas brangkat sie anak moeda.
Soeda bilang masook diroema.
Liat mamanja beraba dada.
Angkat tangan sodjalah mama.

No. 39

Anak djawap mamalah saja.
Ada apa memanggil saja.
Saja baroe dateng die daja.
Sekarang dagang tlaloe paja.

No. 40

Mamanja djawap ja anakoe.
Djangan anak bikin tlaloe.
Sebab apa tahan makankoe.
Tjoba pikir dalem atiloe.

No. 41

Boolee masook die kamar siteo.
Anak priksa 'satoe persatoe.
Apa adanja die dalem itoe.
Biar anak booleelah taoe.

No. 42

Itoe anak lantasi bedirie.
Mama mama marielah koontjie.
Boeka kamar saja kendirie.
Kamar terboeka meliat goetjie.

No. 43

Itoe anak kapala gojang.
Liat goetjie dibawa randjang.
Itoe lantasi goetjie dipegang.
Trang betool itoelah oewang.

No. 44

Mangka belieng mendjadie wang.
Sebab maha taoelah terang.
Doewa anak Poethauw terbilang.
Itoe belieng terliat oewang.

No. 45

Itoe anak bilang mamanja.
Saja soeda priksa semoewanja.
Ada goetjie meera tjapnja.
Tida taoe apa isienja.

No. 46

IJa anak ja djiwamoe.
Djadie anak bloonlah taoe.
Djangan anak bilang kandamoe.
Ringgit maas tjampoor die sitio.

No. 47

Inie oewang anak mangertie.

Darie mama ingetan atie.

Djika bisook mamalah matie.

Anak ambil inielah goetjie.

No. 48

Anak djiwa doedook daeloe.

Mama inie tjinta dirimoe

Kirim makan anak jang perlee.

Sebab mama bentjie kandamoe.

No. 49

Anaknja djawap baiklah mama.

Djangan soesa onkosnja roema.

Makan seneng mama trima.

Permisie poelang sajalah mama.

No. 50

Njonja toewa seneng diatie.

Makanan dateng tida brentie.

Anaknja djoega senenglah atie.

Njonja toewa soedalah moektie

No. 51

Soeda lama booleenja noektie.

Njonja toewa lantastlah matie.

Anak doewa bersoesa atie.

Sebab ingetan mentjoerie goetjie.

No. 52

Anak toewa djawap beginie.
Marie dinda rembook disinie.
Ajoo dinda sama bandannie.
Boewat atoor mamalah inie.

No. 53

Itoe ongkos dindalah taoe.
Moestie boewang sepoeloe riboe.
Blie Bongpajj maisan batoe
Satoe orang limalah riboe.

No. 54

Njang moeda djawap dalemnja atie.
Tukoot apa kita noeroettie.
Biar abees oewang sepettie.
Kita dapet bagian goetjie.

No. 55

Njang moeda lantas bersapda.
Kita toeroot maoenja kanda.
Boolee nanggap koemidie koeda.
Troos pesta sepertie Blanda.

No. 56

Doewa anak memang mengertie.
Tapie sajang anak tidalah soetjie.
Lantas bangk^{ee} termasuk pettie.
Anak doewa bingoonglah goetjie.

No. 57

Kandanja d awap adinda goestie.
Baik koeboorken bisooklah pagie.
Tapie kanda pikiran atie.
Kanda tida toerootlah pigie

No. 58

Sebab kanda sakit diatie.
Dinda sadja jang anter pettie.
Soepaja dinda senenglah atie
Kasie preij kandanja goestie.

No 59

Dindanja djawap sajalah djoega.
Tida bisa pigie koeboeran.
Darie sebab perootkoe wekga.
Badan tjapee tida karoewan.

No 60

Anak doewa tidalah soetjie.
Tida baik die dalem atie
Ingetan larie mentjoerie goetjie.
Tapie sama soeda mangertie.

No 61

Nantie kanda tanjak dindakoe.
Apa dinda soedalah taoe.
Darie ingetan dalem atikoe.
Dindanja njaoet memanglah taoe.

No. 62

Tjoba diinda bilang padakoe.
Dindanja djawap dikamar sitoë
Ada goetjie tertjap koekoe.
Isie oewang berlaksa riboe.

No. 63

Kandanja denger lantàs ketawa.
Betool betool adinda goewa.
Marie dinda terbagie doewa.
Tlaloe pinter orangkoe toewa.

No. 64

Djalan koeboor n'onjalah toewa.
Bersama anter anaknja doewa.
Sedjalan djalan sama ketawa.
Betool Poethauw anak berdoewa.

No. 65

Njonja toewa masook dilobang.
Anak doewa reboetan poelan.
Djalan larie tangan die pigang.
Sebab takoet goetjinja ilang.

No. 66

Sapa liat temtoelah heeran.
Sama larie gandengan tangan.
Sampee roemanja lantàs toekaran
Badjoenja waring tida karoewan.

No. 67

Reboot goetjie trada jang kala.
Gantie gantie poekool kepala.
Sapa liat membilang gila.
Sebab tida taoe bermoela.

No. 68

Anak Poethauw soedalah njata.
Lantas ada satoe Pandita.
Dia brentie pasanglah mata.
Sebab apa itoe berbanta.

No. 69

Itoe Hweesio lantastah tanja.
Nantie doeloe sobat berdoewa.
Inie beklaij apa sebabnja.
Boolee bilang kapada goewa.

No. 70

Anak doewa lantastah bilang
Tjoba soehoe boleelah timbang.
Teempoo doeloe mamakce bilang.
Inie goetjie isinja oewang.

No. 71

Teempoo idoep bloonlah matie.
Mama pesen pada kendirie.
Soeroe ambil kita jang mistie.
Lantas dindakoe bikin setorie.

No. 72

Hweesio denger atinja girang.
Sekarang kita mendjadie orang.
Dapet poekoelan sepirang pirang.
Baik kita ngakoe kongtoolang.

No. 73

Itoe Hweesio lantastah kata.
Tjoba denger timbangan kita.
Djika itoeng inielah rata.
Temtoe tida bisalah rata.

No. 74

Inie oewang didalem goetjie.
Ada soeka saja jang bagie.
Soeroe orang boekalah goetjie.
Lantas toewang darie ditinggie.

No. 75

Biar djatoo die Kopia kita.
Itoe bisa djatoonja rata.
Sobat dikanan kerinja beta.
Njang masook kopia bagian kita.

No. 76

Negrie tjina lain disini.
Hweesio ditjina kopianja besar.
Segala bangsa boolee jang tanie.
Tjarie oentoong djangan lanasar.

No. 77

Inie Hweesio maoe tjilaka.
Minta bagian darie poesaka.
Atie kemilik jang dia boeka.
Nantie Hweesio kena deraka

No. 78

Anak doewa lanta; bedirie.
Betool soehoe njang soeda membrie.
Saja doewa dikanan kerie.
Lekas soehoe dateng kemarie.

No. 79

Panggil djongos namanja Boewang.
Boolee sedia anemlah orang.
Nantie goetjie booleelah toewang.
Koelie tjantjoet sepertie perang

No. 80

Itoe goetjie lantass dipegang.
Hweesio djalan sama belènggang.
Doedook tenga sama medangkrang.
Tangan doewa kopia dipegang.

No. 81

Hweesio bilang toewang jang kras.
Sepertie orang menoewang beras.
Goetjie die toewang djatoonja.
Lantas Hweesio gibraslah gibras.

No. 82

Hweesio bilang aja tjikowa.
Koerang adjar anak beloewa.
Isie tai kopianja goewa.
Inie tjilaka djatoolah goewa.

No. 83

Kopia isie belieng en tai.
Hweesio larie troos dikalie.
Mangka pembatja inget diatie.
Kemilik Pouthauw djangan sekalie.

No. 84

Anak doewa larie sekalie.
Sama kena tai bedoewa.
Lantas dapet Hweesio dikalie.
Hweesio mèwèh kira ketawa.

No. 85

E, E, Hweesio ketawa.
Hweesio liat mata dielap.
Inie anak Pouthauw bedoewa.
Lantas sadja die samber gelap.

T A M A T.



